

OK BLADET





EAC NEWS ØK BLADET

Forside. Dette er ikke bundter af radiser, men frugtstande høstet af oliepalmen. I en enkelt frugtstand kan findes 800–4000 stenfrugter, som i form og størrelse ligner blommer. De har i ung tilstand en mørkere farve, men bliver i moden tilstand orangerøde. Der presses olie både af frugtkødet og af frøene: de såkaldte palmekerner. Olien heraf er den fineste og mest holdbare og anvendes både til sæbe- og margarinefabrikation. Oliepalmen er en typisk afrikansk plante, og dens olie er ligeså uundværlig for afrikanerne, som kokosolien er for asiaterne. Den er nu også udbredt i de tropiske dele af Asien, hvor den trives godt. Kompagniet har bl. a. en oliepalmeplantage, Teluk Merbau, i Peninsula Malaysia, hvor frugterne behandles i plantagens egen oliemølle.

Front Page. This is not bundles of radishes, but fruit clusters harvested from the oil palm. One single cluster could contain 800–4000 stone fruits, which of shape and size resemble plums. In the earlier state they are darker of colour, but when ripe they turn orange red. Oil is pressed both from the fruit meat and from the seeds, the so-called palm kernels. The oil from these is the finest and of the best keeping quality and is used for making both soap and margarine. The oil palm is a typical African plant and its oil is just as indispensable to the Africans as coconut oil is to the Asiatics. The oil palm is now also widely distributed in the tropical parts of Asia, where it is doing well. Our Company has, among other things, an oil palm plantation, Teluk Merbau, in Peninsula Malaysia, where the fruits are processed in the plantation's own oil mill.

Bagside. Bangkok. Varer bringes ud fra Oriental Machinery Stores i egne varevogne.

Her er modtageren firmaet Leo Eiam Seng.

Back Page. Bangkok. Goods being delivered from Oriental Machinery Stores in own delivery vans.

Here outside the store of Leo Eiam Seng.

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, 1099 København K

Ansvarshavende redaktør:

Ib Gade-Gerst

Redaktionsudvalg:

G. A. Engelmann
Erik Eriksen
Finn Kørner
Heinz F. Langfeldt

Redaktionens adresse:

ØK-bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, 1099 København K

Husk at melde adresseforandring

Tryk:

Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

Indhold

Interview med medarbejder-repræsentanterne i bestyrelsesrådet	3
Bonus for forhandlere i Thailand	7
Container- og Lasthåndteringsafdelingen	8
Indvielse af første udvidelse af Mapol	10
Kompagni-nyt	11
Boganmeldelse	14
Snapshots	16
Sporten	20



Til Kompagniets personale i ind- og udland.

Mellem siderne 22 og 23 vil De finde et spørgeskema, som redaktionen af ØK bladet beder Dem udfylde og indsende.

Det er af vigtighed for redaktionen, at den kender så mange af sine læsere som muligt.

Det er af betydning for Dem, at så mange som muligt giver deres mening til kende, for det vil betyde en hjælp og inspiration for redaktionen i dens arbejde med at forbedre ØK bladet.

To EAC employees at home and abroad.

Between pages 22 and 23 you will find a questionnaire which the editors of EAC NEWS ask you kindly to complete and return.

It is important to the editors that they know as many as possible of their readers.

It is important to you that as many as possible voice their opinion as this will assist and inspire the editors in their task of improving the EAC NEWS.

Interview med medarbejder repræsentanterne i bestyrelsesrådet

Kompagniets to medarbejderrepræsentanter valgt til bestyrelsesrådet marts 1974 har været på deres job i lidt over et år. ØK-bladet følger nu op med et interview for at høre om deres indtryk af arbejdet i bestyrelsesrådet.

SVEND JAGD, 50 år.

Realeksamen fra Gentofte Statsskole 1940.
Udv. maskinmestereksamen 1946.
Værnepligtig i marinen 1947.
Ansæt i Kompagniet den 2. marts 1948 som juniormaskinmester.
Overflyttet til tjeneste i Maskininspektionen 20. april 1956.
Inspektør 1. januar 1957.
Fra marts 1966 overgået til Personaleinspektionen, hvor han nu bl. a. er beskæftiget med uddannelse af aspiranter, kursusvirksomhed, overenskomstforhold etc.
Begrænset fuldmagt udstedt 30. december 1965.



Hvordan er De blevet modtaget af det øvrige bestyrelsesråd?

IHH: Vi har fra starten mærket en positiv indstilling fra de øvrige bestyrelsesmedlemmers side, og ikke mindst fra formanden, som klart gjorde opmærksom på, at der var ingen forskel i relation til bestyrelsesarbejdet på os og de øvrige bestyrelsesmedlemmer.

SJ: Da loven om medarbejderrepræsentation er en realitet, og medarbejderne – heldigvis med stor majoritet – gik ind for repræsentation, er vi naturligvis blevet fuldt accepteret og har med tilfredshed kunnet konstatere, at alle oplysninger er stillet til rådighed, og vi har i stor udstrækning kunnet få al nødvendig bistand til uddybning og forklaring af materialet.

Hvordan foregår arbejdet i bestyrelsesrådet?

SJ: Det må nødvendigvis som oftest være de større linier, der kommer for i bestyrelsesrådet, »policy« eller

IB HENRY HANSEN, 46 år.

Realeksamen 1946 fra Horsens komm. mellem- og realskole.
Cost Accountant, London, 1962.
Ansæt i Kompagniet den 16. april 1946.
Aftjent værnepligt 1950-51.
Udsendt til Singapore maj 1951.
Forflyttet til Kuala Lumpur i april 1959.
Sub-Manager, Kuala Lumpur i december 1963.
Overflyttet til Hovedkontorets Industriafdeling februar 1966.
Udnævnt til kontorchef 28. marts 1966.



principbeslutninger om forhold eller aktiviteter. Medarbejderrepræsentanten har her ofte den fordel at have et detaljeret kendskab til nogle af de sager, der bringes op.

IHH: Loven trækker en skarp linie mellem en direktion og en bestyrelses ansvarsområde. Selvsagt kan bestyrelsen i en koncern som ØK med relativt få bestyrelsesmøder ikke være beskæftiget med så mange detaljer som bestyrelsen i en mindre virksomhed. De daglige afgørelser og forretninger må være direktionsanliggender.

Arbejdet foregår i hovedtrækkene på den måde, at der fra Direktionen gives en fyldig redegørelse for de forskellige aktiviteter, hvad enten det drejer sig om handel, industri, shipping, filialerne eller finansielle forhold. Der er så lejlighed til at stille spørgsmål både under og efter disse indlæg.

Hvorledes opfatter De Deres rolle i bestyrelsesrådet?

IHH: Først som bestyrelsesmedlem. Bestyrelsesrådet kan ikke være et forhandlingsorgan, hvor man kunne forestille sig, at medarbejderrepræsentanterne sad på den ene side af bordet og resten af bestyrelsen på den anden, og hvor der foregik, om jeg så må sige, en konfrontation mellem medarbejdernes og selskabets interesser.

Naturligvis skal medarbejderrepræsentanten give udtryk for kollegers og egne synspunkter som medarbejder. Dette kan gøres og bliver gjort såvel i som uden for bestyrelsessalen.

SJ: Som et ligeværdigt bestyrelsesmedlem, med de pligter og det ansvar dette indebærer over for Kompagniet og – da Kompagniets og

medarbejdernes interesser jo gerne skulle være sammenfaldende – dermed også over for medarbejderne.

Hvilke forventninger til jobbet har De, og er de blevet indfriet?

SJ: Jeg synes, at det er værd at bemærke, at ingen af de to repræsentanter, der blev valgt, før valget var kommet med »gyldne løfter« eller »revolutionerende ideer«, og vi og altså størsteparten af medarbejderne har haft et nøgternt syn på muligheder og fremgangsmåde.

Ordningen med »bestyrelsesfællesskab« – som det somme tider kaldes – er så ny, at alle parter skal have rimelig tid til at »indøve« dette samarbejde, og jeg har bl. a. set det som en af vore væsentlige opgaver at bevise for Kompagniets »normale« bestyrelsesråd det mulige, rimelige og efterhånden forhåbentlig nyttige i at have medarbejderne repræsenteret i bestyrelsesrådet.

IHH: Vi stod over for en nyordning. Jeg var klar over, at jeg ikke kunne forvente epokegørende ændringer. Det er en ordning, der skal indarbejdes og tilpasses den særlige struktur i Kompagniet.

Hvordan har De forberedt Dem til bestyrelsesarbejdet?

IHH: Jeg har haft det held, at jeg i flere år har deltaget i andet bestyrelsesarbejde, og derfor er arbejdet i bestyrelsen faldet mig ganske naturligt.

SJ: Ens arbejde i og interesse for Kompagniet i mere end 25 år giver vel i første omgang en grundviden om Kompagniets arbejde og struktur, som udefra kommende medlemmer af bestyrelsesrådet ikke har haft, da de begyndte.

Dernæst er det med at læse alt,

hvad man kan finde om emnet og endelig at lytte og spørge. Her bør der nævnes, at formanden, når som helst han var hjemme, har været meget imødekommende for samtaler, når vi havde noget på hjerte, og disse samtaler, som direktør Pagh har ofret adskillige timer på, har givet mig overordentlig meget.

Endelig samlede Kompagniet jo i juni 74 alle repræsentanter og suppleanter fra selskaberne inden for koncernen til et særdeles lærerigt 2 dages-kursus, hvor Kompagniet havde samlet de bedst tænkelige »lærerkrafter« udefra såvel som fra Kompagniets ledelse. Der var dog også meget at lære fra de øvrige deltagere, der fra industrivirksomhederne jo igennem mange år havde været vant til medarbejderrepræsentation i mange andre udvalg end netop bestyrelserne.

Et nyt kursus, primært med økonomi og regnskab som emne, forventes iøvrigt afholdt nu i juni.

I den nye aktieselskabslov berøres bestyrelsesmedlemmernes tavshedspligt, idet de kan straffes med bøde, dersom de ubeføjet røber, hvad de under udøvelsen af deres hverv har fået kundskab om. Tror De, det vil være muligt for Dem at bevare fuldkommen tavshed bl. a. over for Deres kolleger?

SJ: Ja selvfølgelig; men vi har jo set andre tilfælde, hvor medarbejderrepræsentanter i kriseramte virksomheder gennemgår tillidskriser, også nogle som mere åbenhed over for medarbejderne kunne have forhindret.

IHH: Svaret er kort og godt: ja – hvor fuldkommen tavshed har været påkrævet, er den bevaret. Fortrolighed er en forudsætning for, at bestyrelsen kan fungere.

Ifølge den nye aktieselskabslov påhviler det bestyrelsen at drage omsorg for at tilvejebringe gode og effektivt virkende informationskanaler til Kompagniets medarbejdere. Mener De, at ØK-bladet vil være et egnet kommunikationsmiddel?

IHH: Her rører De ved et punkt, der volder os vanskeligheder. Eksempelvis kan en kort, summarisk meddelelse fra et bestyrelsesmøde, der måske har været 3-4 timer, få kollegerne til at sige: »der må da være snakket om andet i den tid, der kan være af interesse for medarbejderne, end blot den korte meddelelse«.

En sådan reaktion er forståelig – og jeg erkender, at det er en balanceakt at finde frem til omfang og substans for og i, hvad der kan siges – her må vi simpelthen arbejde videre

med problemet og forsøge at finde en facon og et indhold, der tilgodeser flest mulige hensyn.

ØK-bladet udkommer desværre nok for sjældent til at kunne anvendes. Meddelelserne må komme umiddelbart efter møderne.

SJ: Det er et meget væsentligt problem, som det vel endnu ikke er lykkedes at løse helt, men den samlede bestyrelse er klar over problemet. Der er nødvendigvis mange hensyn, der spiller ind, og vel også lidt det endnu uvante med offentliggørelse af »referater« fra bestyrelsesrådets møder. Sådanne informationer skal ud, medens de er nye, og alene af den grund er ØK-bladet vel næppe det rigtige. Men ØK-bladet er jo en fortræffelig platform for uddybning af mange af de nyheder, der dukker op.

Er en valgperiode på to år rimelig?

SJ: Nej, loven burde i højere grad have sikret kontinuiteten i medarbejdernes repræsentation. Man sætter sig ikke ind i en virksomheds og bestyrelses arbejde »overnight«, og man kan ikke byde en bestyrelse måske hvert andet år at skulle stå med to ny medlemmer, og medarbejderne kan da næppe heller være tjent hermed. Der burde være sikret en »overlappning« på mindst et år, hvorfor en valgperiode på 3 eller bedre 4 år havde været rimeligere. Hvis repræsentanterne misbrugte medarbejdernes tillid, har loven jo givet mulighed for at få dem udskiftet.

IHH: 2 år er en kort tid relativt set. Kontinuitet er vigtig og 3 år havde nok været en mere rimelig periode.

Interview with staff representatives on the board of directors

Our Company's two staff representatives, elected to the Board of Directors in March 1974, have now served in that capacity for more than one year. EAC News has interviewed the staff representatives about their impression of the work of the Board.



SVEND JAGD, 50 years old.
Leaving Examination (Realeksamen) from Gentofte State School 1940.
Advanced Marine Engineer's Certificate 1946.
National Service (Navy) 1947.
Employed as junior engineer by our Company on 2nd March, 1948.
Transferred to Technical Superintendence Department (Engine) 20th April, 1956. Superintendent 1st January, 1957.
Since March 1966 in Marine Personnel Department, where, among other things, responsibilities include training of cadets, education and agreements. Limited power of attorney issued 30th December, 1965.



IB HENRY HANSEN, 46 years old.
Leaving Examination (Realeksamen) from Horsens Municipal School.
Cost accountant, London, 1962.
Employed by our Company on 16th April, 1946.
National Service 1950-51.
Posted to Singapore in May 1951.
Transferred to Kuala Lumpur in April 1959.
Sub Manager, Kuala Lumpur, December 1963.
Transferred to Industrial Department at Head Office in February 1966.
Special power of attorney issued 28th March, 1966.

How were you received by the other Board Members?

IHH: From the start we have felt a positive attitude from the other Board Members, not least from the Chairman, who clearly stressed that in relation to the work of the Board there was no difference between us and the other Board Members.

SJ: As the law governing staff representation is a reality, and as the staff – fortunately with a large majority – agreed to representation, we have, of course, been fully accepted and are gratified to see that all information has been placed at our disposal. We have to a great extent been able to get all necessary assistance for study and explanation of the material.

How is the work carried out within the Board?

SJ: As a matter of course, it is often the more general lines that are dealt with by the Board, e.g. questions on policy or decisions in principle on

various matters or activities. In such cases the staff representative has often the advantage of having detailed knowledge of some of the points brought up for discussion.

IHH: The law draws a distinct line between the responsibility of the Management and the responsibility of the Board. Obviously, in a group like EAC the Board, holding comparatively few meetings, cannot become involved in so many details as the board of a smaller company. The daily decisions and business are, of course, matters for the Management. In the main, work is carried out on the basis of a comprehensive account given by the Management of the various activities, whether trade, industry, shipping, branches or financial matters. Questions are then asked during as well as after such account.

How do you see your role on the Board?

IHH: Firstly as a Board Member. The Board cannot be a negotiating body, where you might imagine the staff representative on one side of the table and the rest of the Board Members on the other side, and where, if I may say so, a confrontation between the interests of the staff and the interests of the Company took place. Naturally, the staff representative must express the views of colleagues as well as his own views as an employee. This can be done and it is done inside and outside the board room.

SJ: As an equal Board Member with the duties and the responsibilities this implies towards our Company and – as the Company's and the staff's interests should be identical – also towards the staff.

Which expectations did you have and have these been fulfilled?

SJ: I feel it is worth explaining that prior to election neither of the elected representatives gave any "golden promises" nor indicated "revolutionary ideas", and that we and thereby the majority of the staff members have had a realistic view of the possibilities and the procedure.

The reform, "Board Co-operation", which it is sometimes called, is so new that all parties must have reasonable time to "practise" this co-operation and I have, among other things, taken it that one of our main functions is to prove to our Company's "normal" board the possible, reasonable and eventually, we hope, useful fact of having the staff represented on the Board.

The fact that the arrangement is established, I still feel, is a very signi-

ficant step towards a development which must be continuous.

IHH: We were facing a reform. I was aware that I could not expect drastic changes. It is a reform which must be worked in and adapted to the special structure of our Company.

In which way have you prepared yourself for the work on the Board?

IHH: I have had the luck that for several years I have worked with various boards and therefore the work on the Board comes quite natural to me.

SJ: One's work and interest in our Company for more than 25 years give, I suppose, in the first instance a basic knowledge of the Company's activities and structure, which outside members of the Board did not have, when they started.

Secondly, to read everything on the subject that is available, and lastly to listen and to ask. To this should be added that the Chairman, whenever he was home, has been very helpful with talks when we had something in mind. These talks, on which Mr. Pagh has spent several hours, have been very important to me.

Finally, our Company did in June 1974 gather all representatives and alternates from the companies within the group to a very instructive 2-day seminar, for which the Company had provided the best possible "instructors" from outside our Company as well as from the Management. However, there was a lot to learn also from other participants, who in the industrial companies for many years, of course, have been used to staff representation on various committees and boards other than Boards of Directors.

Another seminar, primarily on economics and accounts, is now expected to be held in June.

The professional secrecy of Board Members is covered by the revised Companies Act to the effect that they may be fined, should they unauthorized disclose what they have obtained of knowledge during the performance of their duties. Do you believe that it will be possible for you to maintain complete secrecy, e. g. towards your colleagues?

SJ: Yes, of course. However, we have indeed seen other cases where staff representatives in companies in financial difficulties go through crises of confidence – including some, which might have been avoided, had there been greater openness towards the staff.

IHH: The answer is briefly: Yes – when complete silence has been necessary it has also been maintained. Confidence is the basis for the functioning of the Board.

In accordance with the revised Companies Act it rests on the Board to provide good and effective channels of communication to the Company staff. Do you believe that EAC News would be a suitable medium?

IHH: You touch here on a point which gives us difficulties. As an example, a short summary from a Board Meeting that may have taken 3 to 4 hours may result in colleagues saying, "other points than those included in this short summary and which may be of interest to the staff must have been discussed". Such a reaction is understandable – and I accept that it is a question of balance to work out the extent and substance of what can be said.

We simply must continue to work on this problem and try to find a formula, which takes into account the maximum of considerations.

Unfortunately, EAC News is probably published too seldom to be of use. Information must be made available immediately after the meetings.

SJ: This is a very important problem, which has not yet been quite solved. However, the entire Board is aware of the problem, but there are necessarily many factors involved, including, I suppose, the unusual fact of publishing extracts from board proceedings.

Such information must come out while it is fresh. For that reason alone EAC News is probably not the right medium. However, EAC News is an excellent platform for elaboration on many of the news items which crop up.

Is an election period of 2 years reasonable?

SJ: No. The law ought to have ensured to a higher degree the continuity of staff representation. Overnight you cannot acquaint yourself with a company's and a board's work and it is not reasonable that a board should be faced with the prospect that perhaps every second year two new members are elected. An overlap of at least one year should have been ensured. Therefore, an election period of 3 to 4 years would have been more reasonable. If the representatives misuse the confidence of the staff, the law does provide possibilities for having them exchanged.

IHH: 2 years are a relatively short period. Continuity is important and 3 years would probably have been a more reasonable period.



BONUS for forhandlere i Thailand

Bangkok. Filialbestyrer Klavs Rahbek Thomsen takker i sin velkomsttale OMS-forhandlerne for deres indsats i de forløbne to år.

Bangkok. During his welcome address Mr. Klavs Rahbek Thomsen, Manager, EAC Bangkok, thanks the OMS-dealers for their efforts during the past two years.

I 1973/1974 introducerede Bangkok filialens Oriental Machinery Stores afdeling med succes en forhandlerbonus på produkter såsom SKF kuglelejer, LUCAS automobildele, CONTINENTAL bildæk, VESPA scooters og KOHLER benzinmotorer.

Bonusarrangementet omfattede ca. 3.000 forhandlere rundt om i Thailand, og slutresultatet blev, at 400 forhandlere nåede deres salgsmål og således kvalificerede sig til en bonus

enten i form af en gave eller – for større kunder – en udenlandsrejse.

Omkring 150 forhandlere vil i løbet af april/juni 1975 rejse med repræsentanter fra Kompagniet til bl. a. Malaysia, Singapore, Hong Kong og Australien. De største kunder bliver inviteret på rundture i Europa, hvor besøg vil blive aflagt ved Kompagniets hovedkontor samt hos principaler i forskellige lande.

Bonusarrangementet har vist sig at

være overordentlig nyttigt for forretningen, der i den forløbne to-års periode er fordoblet, og samtidig er forholdet til kunderne blevet yderligere forstærket.

I forbindelse med annoncering og overrækkelse af bonuspræmierne afholdtes for nylig en kinesermiddag i Bangkok for 200 forhandlere. Arrangementet blev dækket af Bangkok TV og skabte betydelig publicity for Oriental Machinery Stores.

BONUS PROGRAMME FOR DEALERS IN THAILAND

During 1973/1974 the Oriental Machinery Stores – a department of EAC, Bangkok – successfully introduced a dealers' bonus scheme for manufactures such as SKF ball bearings, LUCAS motor-car accessories, CONTINENTAL motor-car tyres, VESPA scooters, and KOHLER petrol engines.

This bonus arrangement comprised about 3,000 dealers all over Thailand and the final result showed that 400 dealers attained their sales target and thus qualified for a bonus consisting of either a present or – in the case of large customers – a journey abroad.

Together with representatives from our Company about 150 dealers will during April/June 1975 travel to Malaysia, Singapore, Hong Kong, and Australia. The largest customers will be invited on round trips to Europe, where visits will be paid to Head Office as well as to manufacturers in various countries.

The bonus arrangement has proved extremely beneficial to the turnover, which over the past two years has doubled. At the same time the relationship with customers has been further strengthened.

In connection with the announcement and presentation of the bonus awards a

Chinese dinner for 200 dealers was recently given in Bangkok. The arrangement was covered by TV and gave considerable publicity to Oriental Machinery Stores.



BONUS

Container- og Lasthåndteringsafdelingen

Container- og Lasthåndteringsafdelingen (CCHD) i Skibsafdelingen blev oprettet i 1973, da det fandtes hensigtsmæssigt at udvide den eksisterende lasthåndteringssektion til også at føre tilsyn med den voksende containerpark. Afdelingen er siden oprettelsen blevet udvidet i takt med nye opgaver og består i dag af afdelingslederen, der er kaptajn/kontorchef, samt tre overstyrmand.

I samarbejde med afdelingen for Planlægning og Udvikling udvikles nye typer containere, efterhånden som behov opstår. Containerne bygges i bl. a. England, Frankrig, Tyskland, Østrig og Japan; og da CCHD har tilsynet med bygning af de bestilte containere samt accept af disse, er der en del rejseaktivitet i denne forbindelse.

Af containertyper kan bl. a. nævnes tørlast-, køle/fryse-, open top-, open side-, tank- og bulkcontainere. Containerne bygges normalt af stål, aluminium, krydsfinér eller glasfiber.

Afdelingen fører desuden tilsyn med vedligeholdelse og reparationer af alle ØKs containere. Endvidere

har afdelingen opsyn med lejede containere.

Under »Lasthåndtering« sorterer bl. a. accept af farlige ladningsarter, som accepteres efter det sikkerhedssystem, der er udarbejdet af afdelingen. Systemet træder i kraft i det øjeblik en forespørgsel fra en afskiber indløber. Forespørgslen undersøges (flammepunkt – pakningsegenskaber etc.), og såfremt alt er i overensstemmelse med IMCO og Kompagniets krav, udstedes detaljerede stuedirektiver til skibet. Under selve søtransporten dækkes sikkerheden af »Beredskabsplanen«, som oplyser om ladningernes brandrisiko, brandbekæmpelse, eksplosionsfare, sundhedsfare samt oprensning af evt. udlækket ladning.

Udover de oplysninger om ladningernes egenskaber, som gives af afskiberen, indhentes om nødvendigt yderligere oplysninger hos Teknologisk Instituts svartjeneste. Endvidere er afdelingen i kontakt med Handelsministeriet og Strålehygiejnisk Institut, når det drejer sig om radioaktive ladninger.

Teknisk og praktisk assistance ydes til egne linier i forbindelse med bogførsler af tunge ladninger, ladninger med store dimensioner samt ved større afskibninger af homogen last f. eks. biler, skrot etc.

Endvidere assisteres Befragtningsafdelingen ved bogførsel af særlige bulkladninger såvel i egne som i befragtede skibe.

Reklamationsafdelingen ydes assistance i tekniske spørgsmål.

Ved forhandlinger af terminal-, stevedore-, tallykontrakter etc. er afdelingen ligeledes til rådighed med teknisk bistand.

Afdelingen deltager som repræsentant for Kompagniet og Danmarks Rederiforening ved internationale møder i Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (IMCO) i London (i underkomiteen for farlig ladning og i underkomiteen for containere og alm. ladning) samt i Economic and Social Council i Genève (Group of rapporteurs).

Endelig kan nævnes, at Godsekspeditionen med alle dens aktiviteter er underlagt CCHD.



▲ Hovedkontoret. Staben i Container- og Lasthåndteringsafdelingen.

*Head Office. The staff members in the Container and Cargo Handling Department.
From the left: Mr. K. T. Svendsen, Mr. S. O. Havmøller, Mr. J. Boyhus, Mr. O. Henriksen,
Mr. T. Zerlang, and Mrs. S. E. Greisen.*

Hovedkontoret. Gennemgang af beredskabsplan.

*Head Office. Going through an emergency plan.
From the left: Mr. T. Zerlang, Mr. J. Boyhus,
and Mr. O. Henriksen.* ▼

Udover de almindeligt forekommende aktiviteter kan nævnes udlejning af pakhusplads samt assistance ved indkøb af lasthåndteringsmateriale til afdelinger i og uden for Kompagniet.

THE CONTAINER AND CARGO HANDLING DEPARTMENT

The Container and Cargo Handling Department (CCHD) within the Shipping Department was established in 1973 when it was found appropriate to extend the existing Cargo Handling Section to supervise the increasing number of containers. Since then the department has been developing in tune with new tasks and today consists of the Departmental Manager and three Chief Officers. In co-operation with the Planning and Development Department new container types are being developed when demand arises. Containers are manufactured in countries such as England, France, Germany, Austria, and Japan, and as CCHD supervises the manufacture of containers as well as final acceptance of same, a considerable amount of travelling is involved.



The various container types include the following: dry cargo; refrigerator/freezer; open top; open side; tank, and bulk containers. Containers are normally made of steel, aluminium, plywood, or glass fibres.

The Department also supervises leased containers and furthermore supervises maintenance and repairs of all EAC containers.

Cargo handling includes, among other things, acceptance of dangerous cargo which is accepted in accordance with the Departmental Hazardous Information System, which comes into operation the minute an inquiry is received from a shipper. The inquiry is investigated (flashpoint, packing properties, etc.) and provided that everything is in accordance with IMCO and our Company's demands, detailed stowing instructions are prepared for the ship. During actual transport at sea, counter measures are covered by the Emergency Plan which contains information on fire risk, fire fighting, danger of explosion and to health as well as cleaning up of possible leakages.

Apart from the information of the properties of the cargo given by shipper, further particulars are, if necessary, obtained from the Technological Institute. The department is furthermore in touch with the Ministry of Trade and the Radiation Institute in cases of radioactive cargo.

Technical and practical assistance is given to own lines in connection with booking of heavy cargo, cargo of large dimensions as well as large shipments of uniform cargo, e.g. motor cars, iron scrap, etc. Furthermore, the Chartering Department is assisted in connection with the booking of special bulk cargoes for own as well as chartered vessels. The Claims Department is assisted in matters of technical nature. During negotiations of terminal, stevedore, and tally contracts, etc., the department is available for technical assistance.

Representing our Company and the Danish Shipowners' Association, the department participates in international meetings in the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (IMCO) in London (in the Sub-Committee for Dangerous Cargo and also in the Sub-Committee for Containers and Cargo) as well as in the United Nations Economic and Social Council in Geneva (Group of rapporteurs).

Finally, it can be mentioned that the Warehouse Division and all its activities are under the supervision of the CCHD. Besides the normal activities CCHD also arranges letting of warehouse facilities and assistance in cases of purchase of cargo handling equipment for departments within and outside our Company.

Indvielse af første



udvidelse af Mapol



Sorocaba. Båndet frigøres af Sorocabas borgmester, Sr. A. Pannunzio, og prokurist O. Stub.
Sorocaba. The ribbon is released by the Mayor of Sorocaba, Sr. A. Pannunzio, and Mr. O. Stub.

Som omtalt i ØK-bladets april-nummer blev Mapols nye anlæg officielt indviet den 4. april 1975. Indvielsen blev foretaget af byen Sorocabas borgmester, Sr. A. Pannunzio, i overværelse af over 200 repræsentanter for byen Sorocaba, militære og gejstlige myndigheder, Mapols bestyrelse og kunder samt den danske koloni.

Ceremonien indledtes med hejsning af det brasilianske og det danske flag af henholdsvis borgmesteren for Sorocaba og den danske generalkonsul i São Paulo, medens den brasilianske nationalsang spillede af det lokale garnisonsorkester, hvorefter der var tale af Mapols daglige leder, hr. Peter Johansson og Sorocabas borgmester. Båndet frigjordes af borgmesteren og prokurist O. Stub, og den katolske biskop velsignede derefter fabrikken. Efter en rundvisning på fabrikken afsluttedes det vellykkede arrangement med frokost i den nærliggende Sorocaba Country Club.

INAUGURATION CEREMONY OF MAPOL'S NEW PLANT

As mentioned in the April issue of EAC News, Mapol's new plant was officially inaugurated on 4th April, 1975, by the Mayor of Sorocaba, Sr. A. Pannunzio, in the presence of over 200 guests representing the town of Sorocaba, military and clerical authorities, Mapol's board of directors and customers as well as the Danish community.

After the hoisting of the Brazilian and the Danish flags by the Mayor of Sorocaba and the Danish Consul-General in São Paulo while the Brazilian national anthem was being played by the local garrison band, speeches were given by Mapol's manager, Mr. Peter Johansson, and by the Mayor of Sorocaba. The ribbon was released by the Mayor and the Chairman of Mapol's board of directors, Mr. O. Stub, whereafter the factory was blessed by the Bishop. After a tour of the factory the successful arrangement was concluded with a lunch at the nearby Sorocaba Country Club.

Sorocaba. Mapols direktør Peter Johansson byder velkommen.

Sorocaba. Mapol's manager, Mr. Peter Johansson, welcomes the guests.



Direktør S. Storm-Jørgensen, der ved kongelig resolution af 17. december 1974 blev udnævnt til Generalkonsul for Thailand, er den 14. april 1975 af den danske regering blevet anerkendt i nævnte egen-skab.

By royal decree of 17th December, 1974, Mr. S. Storm-Jørgensen, Member of the Board of Directors, was appointed an honorary Consul-General for Thailand, exequatur subsequently being granted by the Danish government on 14th April, 1975.

Efter omfattende markedsundersøgelser i 1974 besluttede Kompagniet at åbne kontor i Zambia i hovedstaden Lusaka, og det er nu blevet en realitet, idet hr. Bjarne Thomsen er blevet udnævnt til leder af det nye kontor, som i første omgang hovedsagelig baserer sig på salg af grafisk udstyr og kontormaskiner.

Following comprehensive market studies in 1974 our Company decided to open a new office in Zambia in the capital of Lusaka. This has now become a reality and Mr. Bjarne Thomsen has been appointed in charge of the new office, which to begin with will base itself mainly on the sale of graphic arts equipment and business machines.

Den 10. maj rejste direktør Mogens Pagh og direktør T. W. Schmith til Vancouver for den 13. maj at deltage i ØK Vancouvers generalforsamling og derefter besøge Vancouver Island. Den 15. maj var der deltagelse i bestyrelsesmøder og generalforsamling i Tahsis og Ucona Holdings, Vancouver. Efter besøg hos ØK i San Francisco rejste direktør Pagh til et Chemical Bank møde i New York og direktør T. W. Schmith tilbage til København.

On 10th May Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, and Mr. T. W. Schmith, Ma-

naging Director, left for Vancouver in order to attend the annual general meeting of EAC Vancouver on 13th May and thereafter visit Vancouver Island. On 15th May they participated in board meetings and annual general meetings of Tahsis and Ucona Holdings, Vancouver. After a visit to EAC, San Francisco, Mr. Pagh went to a Chemical Bank meeting in New York, and Mr. T. W. Schmith returned to Copenhagen.

Den 6. maj rejste direktør H. H. Sparso til Vancouver for drøftelser med vort kontor der.

On 6th May Mr. H. H. Sparso left for Vancouver to discuss business with our office there.

Den 12. maj rejste direktør Bent Andersen til Monrovia, Liberia, for drøftelser med formanden for LPMC.

On 12th May Mr. Bent Andersen, Managing Director, left for Monrovia, Liberia, for discussions with the Chairman of LPMC.

Den 3. juni rejste direktør T. W. Schmith til Kuala Lumpur for at deltage i bestyrelsesmøde og generalforsamling i Carlsberg, Malaysia, og på tilbagevejen besøge kontorerne i Penang og Tehran.

On 3rd June Mr. T. W. Schmith, Managing Director, left for Kuala Lumpur to attend a board meeting and annual general meeting of Carlsberg, Malaysia, and on the way back to visit the Penang and Tehran offices.

Den 29. april rejste vicedirektør O. Feierskov Andreasen til Jakarta for at deltage i partnernødet i Danmotors og Danapaints Indonesia. Derfra til bestyrelsesmøde i Tahsis Company, Vancouver, hvorfra han på tilbagevejen afsluttede drøftelserne i Jakarta. Hjemkomst den 28. maj.

On 29th April Mr. O. Feierskov Andreasen, Deputy Managing Director, left for Jakarta to participate in a partners' meeting in Danmotors and Danapaints Indonesia. From there to a board meeting of Tahsis Company, Vancouver. On his way back he concluded the negotiations in Jakarta. Return on 28th May.

Den 6. maj rejste vicedirektør B. Hüttemeier på besøg til Accra og derefter til Lagos for at deltage i bestyrelsesmøde den 13. maj. Hjemkomst den 18. maj.

On 6th May Mr. B. Hüttemeier, Deputy Managing Director, visited Accra and

later Lagos to attend a board meeting on 13th May. Return on 18th May.

Den 2. maj rejste underdirektør Bent K. Kierkegaard, Industriafdelingen, sammen med direktør E. T. Krogh, Horsens Plastic A/S, til Tehran i forbindelse med undersøgelser vedrørende emballageindustri i Iran. Hjemkomst den 14. maj.

On 2nd May Mr. Bent K. Kierkegaard, General Manager, Industrial Department, together with Mr. E. T. Krogh, Managing Director, Horsens Plastic Ltd., went to Tehran in connection with investigations into the packaging industry in Iran. Return on 14th May.

Den 17. april rejste ingeniør F. Riisbøll, Industriafdelingen, til Jakarta. Formålet med rejsen var tekniske drøftelser med P. T. Danmotors Vespa Indonesia og at aflægge besøg hos P. T. Danapaints Indonesia. Hjemkomst den 28. maj.

On 17th April Mr. F. Riisbøll, Industrial Department, left for Jakarta. The purpose of the journey was to discuss technical matters with P. T. Danmotors Vespa Indonesia and to visit P. T. Danapaints Indonesia. Return on 28th May.

Kontorchef M. T. Munch, Hovedbogholderiet, afrejste den 25. april sammen med direktør O. Stangegaard og afdelingschef K. Jørging, ØK Data, til São Paulo og St. Thomas. Formålet med rejsen var at gennemgå de edb systemer, der er i brug disse steder, samt sammen med ledelsen i selskaberne dér at bedømme behovet for yderligere edb anvendelse og at tilstræbe ensartethed med den øvrige del af ØK koncernen i eventuelle edb opgaver. Hjemkomst den 15. maj.

On 25th April Mr. M. T. Munch, Departmental Manager, Accounts Department, left together with Mr. O. Stangegaard, Managing Director, and Mr. K. Jørging, Departmental Manager, both of ØK Data, for São Paulo and St. Thomas. The purpose of the visit was to go through the edp systems in use in these areas and, in co-operation with the local managements, to judge whether any additional use of edp is required and to aim at establishing uniformity with the EAC group of companies in other areas in possible future edp projects. Return on 15th May.

Den 12. maj rejste civilingeniør J. S. Hummer, Industriafdelingen, til Filippi-

nerne for at undersøge industrielle etableringsmuligheder.

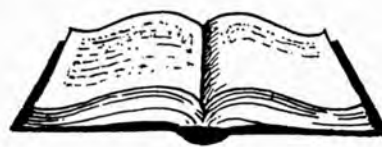
On 12th May Mr. J. S. Hummer, Industrial Department, left for the Philippines in order to investigate possibilities for industrial activities there.

Kontorchef P. A. Riis, Træafdelingen, afrejste den 14. maj til Det Fjerne Østen for at diskutere løbende forretninger, herunder især afskibning af udestående teak kontrakter med MEIC (Myanma Export Import Corporation), Rangoon, og besøge leverandører i Thailand. Hjemkomst den 22. maj.

On 14th May Mr. P. A. Riis, Departmental Manager, Wood Department, left for the Far East to discuss current business, especially shipment of outstanding teak contracts with MEIC (Myanma Export Import Corporation), Rangoon, and to visit suppliers in Thailand. Return on 22nd May.

Kontorchef Palle Jensen, Træafdelingen, rejste den 20. maj til Tokyo. Rejsens formål var drøftelser vedrørende etablering af agenturer for japansk-ejede krydsfinérfabrikker i Sydostasien og at etablere kontakt med krydsfinérproducenter i Sydkorea. Hjemkomst den 3. juni.

On 20th May Mr. Palle Jensen, Departmental Manager, Wood Department, left for Tokyo to look into the possibilities of obtaining agencies for Japanese plywood factories in South East Asia and to establish contact with plywood manufacturers in South Korea. Return on 3rd June.



Gæstebogen

The Visitors' Book

Dr. S. A. Ridgwell, Imperial Chemical Industries, Limited, London.

J. M. Power, Deputy Chairman, Metropolitan Board of Executors Ltd., Johannesburg.

Chan Chin Bock, Alt. Chairman for Economic Development Board, Singapore.

Gunnar S. Wahlgren, European Representative for Singapore Economic Development Board, Stockholm.

G. E. Reuss, President, Consorcio Inversionista, Mexico.

A. R. L. Escombe, Chairman, Escombe, McGrath & Co. Ltd., London.

A. A. Lowing, Director, Escombe, McGrath & Co. Ltd., London.

George Ploesteanu, Ambassadør, den rumænske ambassade, København.

Marin-Ion Săndulescu, Chief of Commercial Office, den rumænske ambassade, København.

PERSONALE-NYT

Staff News

Udnævnelser Appointments

1. maskinmester Allan Mærsk Pedersen, til fungerende maskinchef i m.s. *Basra*.

Besøg ved Hovedkontoret

G. Rude, Genoa.

J. E. Ditlevsen, Lagos.

Niels-Ebbe Lockenwitz, Hong Kong.

Filialforflytninger

Mogens Minnark-Iversen, Johannesburg, til Sydney.

A. Flemming Krieger, Accra, til São Paulo.

Steen Andersen, Accra, til São Paulo.

Palle Wøhlk Hesthaven, Nairobi, til T.M.C., Johannesburg.

Henrik Flensborg, N.O.S., Durban, til T.M.C., Johannesburg.

Kurt Pihl Beyer, Kuala Lumpur, til Bangkok.

Børge Fogh, Saigon, til Abidjan.

Viggo Gudiksen, Saigon, til Bujumbura.

Lars Pelle Schaeffer Eriksen, Kampala, til Jakarta.

Poul Damgaard, Jakarta, midlertidigt til Nairobi.

Jørgen Myhre, Osaka, til Tokyo.



Holger Hansen



Gunnar Schmit



Bent Green



O. H. Simonsen



Kaj Asger Nielsen

Jubilæer

40 år

Underdirektør Holger Hansen, Eksportafdelingen, 17.7.1975.

Direktør Gunnar Schmit, Helsingfors, 10.8.1975.

Kontorchef Bent Green, Hovedbogholderiet, 14.8.1975.

Kontorchef O. H. Simonsen, Kildeskatteafdelingen, 15.8.1975.



Per Ryding



Curt Andersen



Eilif Jensen

25 år

Kaj Asger Nielsen, Vancouver, 17.7.1975.

Filialbestyrer Per Ryding, Melbourne, 17.7.1975.

Curt Andersen, Skibsafdelingen, 17.7.1975.

Fuldmægtig Eilif Jensen, Revisionsafdelingen, 17.7.1975.

Kontorchef Erik V. Wikstrøm Jensen, Inter Office, 17.7.1975.

Fuldmægtig Jørgen S. Nielsen, Eksportafdelingen, 17.7.1975.

Fuldmægtig Henning Sørensen, Skibsafdelingens Bogholderi, 17.7.1975.

Torben Søderlund, Bangkok, 1.8.1975.

Kontorchef Bent Jacobsen, Træafdelingen, 1.8.1975.

Kontorchef Jens Chr. Troels Smith Jensen, Skibsafdelingen, 1.8.1975.

John Bager, Alfragt a/s, 15.8.1975.

Direktør B. Svenning Hansen, Erik Levison A-S, 22.8.1975.

Jan Laurtrup-Larsen, ScanDutch I/S, 1.9.1975.



E. V. Wikstrøm Jensen



Jørgen S. Nielsen



Henning Sørensen



Torben Søderlund



Bent Jacobsen



J. C. T. Smith Jensen



John Bager



B. Svenning Hansen



Jan Laurtrup-Larsen

John Rask Jensen, Saigon, til Kampala.
Jørgen Dwinge Ilsoe, Manila, til Jakarta.
Arne Hvidbo, Belém, til Buenos Aires.

Forflyttelse til Hovedkontoret

Carsten Pedersen, Takoradi, midl.
til Industriafdelingen.
Claus Weber Gundersen, Takoradi, midl.
til Regnskabsafdelingerne.
Helge Kirk, Jakarta, til Regskabs-
afdelingerne.
Claus Petri, Vancouver, til Skibs-
afdelingen.
Flemming Preben Schou, ScanDutch
København, til Skibsafdelingens
Vestafrikalinie

Udsendelse til Filialtjeneste

Service Abroad

Jan Lennart Larson, midlertidigt Inter-
Office, til Abidjan.
A. W. Jacobsen, ØK Data, til ScanDutch,
Hong Kong.

Diverse

Palle Buchwald er genindtrådt i Kom-
pagniets tjeneste og har afløst Flemming
Moerner som General Manager for
N.O.S., Durban.

Flemming Moerner overflyttes derefter
til Dansk Sojakagefabrik A/S, Køben-
havn, med henblik på at overtage ledel-
sen efter direktør Aage Hansen.

Andreas Duborg Christiani, Lagos, for-
flyttes til Blantyre og overtager ledelsen
af filialen som fungerende filialbestyrer
efter filialbestyrer Erik Blach Andersen,
som forflyttes til Hovedkontoret.

Flemming Rasmussen, Durban, midlerti-
digt til Auckland under filialbestyrer S.
E. Christesens hjemmeferie i månederne
juni/august.

Kim Tidemann Christensen, Hong Kong,
afløser i Manila i månederne juni/sep-
tember under Henning Thorndahls hjem-
meferie.

Niels Ulrik Fischer, Durban, afløser i
Accra i perioden ult. maj/september
under Steen Obsts hjemmeferie og
forflyttes derefter til Cape Town.

Ankommet på hjemmeferie

On Home Leave

Jens Henrik Højland, Aba.
Arne Kristoffersen, Hong Kong.
Jens Kobberøe, Jakarta.
Gerner F. Vejrup, Jakarta.
Steen Ingolf Hansen, Lagos.
Flemming Marcher, Lagos.
Palle W. Hesthaven, Nairobi.
Ib Frede Albertsen, New York.
Børge Fogh, Saigon.

Jørn Hinge, São Paulo.
Mogens Dan Pedersen, São Paulo.
Ole Pedersen, Sabroe, São Paulo.
Svend Ishøj, Singapore.
Karl Chr. Larsen, Singapore.
Frits Gustav Larsen, Takoradi.

Udtråd af Kompagniets tjeneste

Ole Ivar Westergaard, Johannesburg.
Jens Viderik Staurup, Johannesburg.
Steen Erik Olsen, Lagos.

Pensioneret

Retired

Kaptajn Hardy Christiansen, 1.5.1975.
Kaptajn Leo Darling, 1.6.1975.
Direktør G. A. Thygesen, 1.6.1975.
Hovmester Per Gunst, 1.6.1975.

MÆRKEDAGE

Red letter days

Runde fødselsdage

90 år

Kaptajn S. Krarup, Sct. Kjeldsgade 12,
2100 Ø. 3.9.1975.

80 år

Kontorchef H. Chr. Rasmussen,
»Sembilian«, 9 Greenhays Avenue,
Bangstead, Surrey, SM7 2 JF, England.
28.8.1975.

70 år

Kontorchef C. H. Alstrup,
Attemosevej 16, 2840 Holte.
27.7.1975.

Kontorchef Axel Kragh, Axelhøj 69,
2610 Rødovre, 28.7.1975.

Kaptajn G. Enné, Holsteinsgade 17,
2100 Ø, 7.8.1975.

Filialbestyrer A. F. Jørgensen,
20, Reitz Road, Mill Park, Port
Elizabeth, Syd Afrika, 29.8.1975.
Fuldmægtig S. Isager, Strand-
boulevarden 61, 2100 Ø, 1.9.1975.

60 år

Direktør T. W. Schmith, Skibs-
afdelingen, 10.6.1975.
Hovmester B. O. Jacobsen, 18.7.1975.

50 år

I. maskinmester D. Lohse, 26.7.1975.
Kontorbud H. Petersen, Hoved-
bogholderiet, 3.9.1975.

DØDSFALD

Obituaries

Gårdmand Hans Edvin Hagen Nielsen
er den 24. maj 1975 afgået ved døden i
en alder af 64 år.

Gårdmand H. Edvin Hagen Nielsen
blev ansat i Kompagniet den 3. juli
1951.

BOGANMELDELSE

Book review



Han gjorde Danmark større

Den 5. maj 1975 – 30-årsdagen for
Danmarks befrielse – prægedes af
mindet om Ebbe Munck. Journalis-
ten, som blev polarforsker, nøglefi-
gur i frihedskampen, diplomat og
hofchef hos det nuværende regentpar,
og som fra 1967 til sin død den 2.
maj 1974 sad i Kompagniets besty-
relsesråd.

I Skovshoved havn afsløredes en
mindesten for Ebbe Munck, på Na-
tionalmuseet uddeltes for første gang
Ebbe Muncks hæderspris, som Dron-
ning Margrethe overrakte hans man-
geårige medarbejder Eigil Knuth, og
på Schönbergske Forlag udkom
»Skipperen«, en bog om Ebbe Munck.
Bogen indledes af Dronningen, der

i sit forord bl. a. skriver: Få enkelt-personer har som Ebbe Munck fået afgørende betydning for deres lands skæbne, få har haft så sjældne evner til at komme i kontakt med mennesker og til at få venner overalt i verden.

I otte kapitler skildrer nære venner og medarbejdere derefter lige så mange sider af Ebbe Munck eller epoker i hans liv, og et af dem har særlig interesse for ØK-folk. Det hedder nemlig »Vor mand i Sydøst-asien«, er skrevet af Ole Koch, der 1959-64 var Ebbe Muncks medarbejder på ambassaden i Bangkok og nu er kontorchef i udenrigsøkonomiministeriet, og fortæller ikke blot om otte års hårdt arbejde med at repræsentere Danmark i syv lande – med utallige rejser, endnu flere forhandlinger og årlig beværtning af op til 3000 gæster, hvoraf de 700 overnattede –, men skildrer også nogle af de mange andre ting, Ebbe Munck overkom: fra ekspeditions- og kvægavlsarbejde til eksportfremme og gennemførelsen af majestætsbesøget 1962 og den daværende tronfølgers store Østen-rejse året efter.

I forholdet til den danske koloni i Thailand var Ebbe Muncks største aktiver hans ligefremhed, slagfærdighed og gæstfrihed, står der i dette kapitel. ØK fødtes i Bangkok og havde været ene om at føre splitflaget, indtil en dansk ambassadør – på Kompagniets opfordring – blev bosiddende i Bangkok i 1955. Bevidstheden herom var naturligvis til stede hos de halvhundredede danskere med familie, der dengang var ansat i Bangkokfilialen. Ebbe Muncks djærvhed og interesse for de danske aktiviteter gav straks den bedste stemning. Den blev anslået allerede før ankomsten under sejladserne ud med Kompagniets m.s. *Selandia*, hvis kaptajn siden ofte sås på ambassaden, når han ikke havde dens medarbejdere ombord.

Ole Koch skildrer også Ebbe Muncks samarbejde med ØK og andre danske foretagender om Siam Society's bibliotek, hans festliggørelse af den danske konges fødselsdag under medvirken af den kongelige thailandske flådes orkester og hans løsning af etikette-problemerne, da Kong Bhumibol som den første monark i Thailands historie spiste på en udenlandsk ambassade – den danske.

»Livet skal leves med indhold og variation«. Det var et af Ebbe Muncks valgsprog. Bogen viser, hvor stærkt han selv formåede at leve op til det. Hvor meget han egentlig nåede i sine 70 år. Hvordan han på mange måder gjorde Danmark større. Og hvorfor han i dag står som en af landets store sønner.

HE MADE DENMARK GREATER

The 5th of May, 1975 – the 30th anniversary of the liberation of Denmark – bore the mark of the memory of Ebbe Munck. A journalist turned polar explorer, kingpin of the Danish Resistance, diplomat, and Lord Chamberlain of the Household of the present Danish Queen and HRH Prince Henrik, and who from 1967 until his death on 2nd May, 1974, was a member of our Company's board of directors.

At the harbour of Skovshoved a monument in honour of Ebbe Munck was unveiled; at the National Museum Ebbe Munck's Prize of Honour was awarded for the first time, HM Queen Margrethe presenting it to Eigil Knuth, Ebbe Munck's collaborator of many years; and the publishing house of Schönberg published a book about Ebbe Munck, entitled *Skipperen* ("The Skipper").

The book is prefaced by HM the Queen who, inter alia, writes: "Few individuals have had such a decisive influence as Ebbe Munck on the fate of their country, few have had that rare aptitude for getting into contact with people and for making friends all over the world."

In eight chapters, close friends and colleagues thereafter portray as many facets of Ebbe Munck or epochs of his life, and one of them is of special interest to EAC staff members. It is entitled "Our

Man in Southeast Asia" and written by Ole Koch, – now Head of Division at the Ministry of Foreign Affairs – who from 1959 until 1964 was Ebbe Munck's assistant at the Bangkok Embassy. This chapter does not only relate about eight years of hard work in representing Denmark in seven countries – with countless trips, even more negotiations, and entertainment of up to 3000 guests a year, 700 of whom stayed overnight – but also tells about some of the numerous matters with which Ebbe Munck managed to cope, ranging from work in connection with expeditions and cattle breeding to export promotion as well as arranging the state visit of Their Majesties the King and Queen of Denmark in 1962, and the then Heir Presumptive's extensive voyage through the Far East the following year.

This chapter also states that Ebbe Munck's greatest assets in his relations with the Danish colony in Thailand was his straightforwardness, ready wit, and hospitality. EAC was born in Bangkok and was the only one flying the swallow-tailed Danish flag until a Danish ambassador – at our Company's suggestion – was domiciled in Bangkok in 1955. The fifty-odd Danes who were at the time employed by the Bangkok Branch and their families were, of course, aware of this fact. Ebbe Munck's frankness and interest for the Danish activities immediately created the right atmosphere. This was actually already created before his arrival during the trip by our Company's *Selandia*, whose captain was afterwards often seen at the embassy, if the embassy staff were not the captain's guests on board.

Ole Koch also relates about Ebbe Munck's collaboration with EAC and other Danish enterprises in connection with the Siam Society library; his knack of making the Danish King's birthdays festive occasions with the assistance of the orchestra of the Royal Thai fleet; and his ability to solve matters of protocol when King Bhumibol as the first monarch in Thai history dined at a foreign embassy – the Danish.

"Life has to be lived with substance and variation" was Ebbe Munck's motto. The book shows how he himself managed to live up to this motto; how much he achieved during his 70 years; how he in numerous ways made Denmark greater; and the reason why he is to-day considered one of Denmark's great sons.

SNAPSHOTS



Nairobi. Filialbestyrer Kai Andersen, Nairobi, (til højre), overrækker på Kompagniets vegne en flyvebillet til Sverige til hr. Allan Gichuki fra OEATC's tekniske afdeling. Hr. Gichuki skal gennemgå en specialuddannelse på ASEAs hovedsæde i ca. en måned. Til venstre på billedet ses ingeniør J. B. Nielsen, leder af den tekniske afdeling.

Nairobi. Mr. Kai Andersen, Managing Director, The Old East African Trading Company Ltd., Nairobi (to the right), is handing over an air ticket to Sweden to Mr. Allan Gichuki of OEATC's Technical Department. Mr. Gichuki will receive special training at the head office of ASEA for approximately one month. To the left in the picture is Mr. J. B. Nielsen, Manager of the Technical Department.





København. Den 23. april besøgte deltagerne i Kompagniets Erhvervsøkonomiske Kursus Dansk Sojakagefabrik A/S som et led i uddannelsen. Besøget omfattede et foredrag af kon-torchef T. Angelstoft, en rundvisning på fabri-ken af afdelingsingeniør Aa. Kromann og inge-niør N. Holtemann og afsluttedes med en spørgetime.

Copenhagen. On 23rd April the participants of our Company's Course on Economics visited the Danish Soyacake Factory Ltd. as a part of their education. The visit comprised a lec-ture by Mr. T. Angelstoft, Departmental Man-ager, a tour through the factory conducted by Mr. Aa. Kromann, Section Engineer, and Mr. N. Holtemann, Engineer, whereafter questions could be asked.

From the left:

Mr. Knud Bjørn Frede Andersen
 Mr. Bjarne Uhde Nielsen
 Mr. Hans Henrik Hjorth Larsen
 Mr. Jens Nilausen
 Mr. Steen Henrik Kjeldsen
 Mr. Torben Dinesen Hansen
 Mr. Andreas Hartz Skaarup Gejel (kneeling)
 Mr. Jørgen Bruus Thuesen
 Mr. Ernst Poulsen, Principal of Course
 Mr. N. Holtemann, Engineer, The Danish Soyacake Factory Ltd.
 Mr. Niels Peter Klinkby
 Mr. Martin Nymann
 Mr. Jørn Castrup Jørgensen



Camogli. Hr. Giorgio L. Odero, der fylder 75 år den 28. juni 1975, og som i mange år var alle de sø-farendes ven og hjælper i Genoa, har efter sin pensionering været medvirkende til at oprette et søfarts-museum i den lille kystby Camogli - 35 km øst for Genoa. I marts måned i år havde han arrangeret en speciel udstilling af skibsmodeller, som tiltrak sig megen opmærksomhed. Fra venstre: fru H. Rude, filial-bestyrer G. Rude, Genoa, og hr. G. L. Odero.

Camogli. Mr. Giorgio L. Odero, who will be 75 years on 28th June, 1975, and who for many years was all sea-faring people's friend and guide in Genoa, has, after his retirement, been contributing to the establishment of a marine museum in the small seaside town of Camogli 22 miles east of Genoa. In March this year he arranged a special exhibition of ships' models, which attracted great attention. From the left: Mrs. H. Rude; Mr. G. Rude, Managing Director, Genoa Trade, S.p.A.; and Mr. G. L. Odero.

SNAPSHOTS



▲ Mannheim. Fredag den 2. maj besøgte en delegation fra Western State of Nigeria John Deere Werke, Mannheim, for at studere John Deere's program inden for landbrugssektoren.

Mannheim. On Friday 2nd May a delegation from Western State of Nigeria visited the John Deere Werke, Mannheim, to get acquainted with John Deere's product range within agricultural equipment.

From left to right: Dr. Gbolahan A. Ashiru, Commissioner for Agriculture and National Resources; Mr. A. Osobu, Chief Agricultural Engineer; Mr. M. B. Tella, Chief Agricultural Officer; Dr. Adedewe Ademire, Commissioner for Finance, Establishments and Training; Mr. A. A. K. Degun, Permanent Secretary, Ministry of Finance; Mr. Paul Enz, Manager Factory Marketing, John Deere Werke, Mannheim.

Other members of the delegation not in the picture: Mr. K. Rotimi, Chief of Banking Services, National Bank, and Mr. A. A. Babalola, Fiscal Research Officer, Ministry of Finance.

► Hong Kong. Den 15. april trak hr. Fung Tai sig tilbage efter 40 års tjeneste hos ØK i Hong Kong. Hr. Fung Tai's karriere begyndte i 1935, og han har siden 1948 haft kontrol med lageret og været leder af handelsafdelingens pakhus.

På hans sidste arbejdsdag holdt Kompagniet en reception, hvor han blev hædret som tak for sin lange og tro tjeneste.

På billedet ses hr. Fung Tai sammen med filialbestyrer N.-E. Lockenwitz, Hong Kong.

Hong Kong. On 15th April Mr. Fung Tai retired from EAC Hong Kong, after an outstanding record of 40 years of service. Mr. Fung Tai's career with EAC began in 1935 and since 1948 Mr. Fung Tai has been supervising storage arrangements and been in charge of the Trading Department's godown.

On his last working-day our Company gave a reception in his honour in appreciation of his long and loyal service.

In the picture Mr. Fung Tai is shown with Mr. N.-E. Lockenwitz, Manager, Hong Kong.



Tokyo. Den 1. marts 1975 kunne kontorchef M. Katoh, leder af kontorets træafdeling, fejre 25 års jubilæum ved ØKs organisation i Japan. Ved en reception modtog hr. Katoh en dansk kgl. porcelænsvase skænket af ØK, Tokyo, og en sjælden, håndskåret kanadisk-indiansk totempæl – en gave fra Tahsis og EACOM organisationerne.

Tokyo. On 1st March, 1975, Mr. M. Katoh, Departmental Manager of the Lumber Department, celebrated his 25th anniversary with our Company's organization in Japan. At a reception Mr. Katoh received a vase of Royal Danish Porcelain from EAC Tokyo, and a rare, handcarved Canadian-Indian totem pole, a gift from the Tahsis and EACOM organizations.



Hovedkontoret. Tirsdag den 11. marts havde Kompagniet besøg af Chief (Dr.) Henry Fajemirokun, administrerende direktør, Henry, Stephens and Sons Ltd., Lagos, som her ses i samtale med direktør H. H. Sparsø og (til venstre) kontorchef Troels Smith Jensen, Skibsaftdelingen.

Head Office. On Tuesday 11th March Chief (Dr.) Henry Fajemirokun, Managing Director, Henry, Stephens and Sons Ltd., Lagos, visited our Company and is here pictured in conversation with Mr. H. H. Sparsø, Managing Director EAC, and (left) Mr. Troels Smith Jensen, Departmental Manager, Shipping Department.



Durban. Under et besøg i Durban for nylig kunne kontorchef Heinz F. Langfeldt (t.v.) på den herværende thailandske ambassadørs vegne overrække fhv. filialbestyrer G. A. Thygesen insignierne som Officer af den thailandske Hvide Elefant Orden, som anerkendelse for lang og tro tjeneste som honorær thailandsk konsul i Sydafrika.

Durban. During a recent visit to Durban Mr. Heinz F. Langfeldt, Departmental Manager, EAC Copenhagen, (left) had the honour of presenting – on behalf of the Thai Ambassador to Denmark – the insignia of Companion of the Most Exalted Order of the White Elephant to Mr. G. A. Thygesen, EAC Durban, in recognition of his long and faithful service as an Honorary Thai Consul in South Africa.





Badminton



I dagene 6., 13. og 20. april afholdt badmintonafdelingen sit årlige klubmesterskab i CBK-hallen på Maltegaardsvej. Turneringen var som i tidligere år opdelt i en A- og B-række i herresingle, mens herredouble var koncentreret i en række. Og igen i år lykkedes det at samle deltagere til en dame- og mixed-doublerække.

A-rækken havde 9 deltagere. Semifinalerne stod mellem Arnt Møller Pedersen og Torben Rasmussen med sidstnævnte som vinder med cifrene 15-7, 15-11, og i den anden slog Tom Linnert Jens Andersen 15-10, 15-9. Finalen blev således en tro kopi af sidste års, og igen trak Torben Rasmussen det længste strå ved i to velspillede sæt at vinde med cifrene 15-9, 15-11.

B-rækken talte 26 deltagere med følgende resultater i de afsluttende kampe:

Semifinaler:

Bent Poulsen – Morten Holm 15-11, 15-8
Erik Rudbeck – Niels Rudolph 15-8, 15-6

Finale:

Bent Poulsen – Erik Rudbeck 18-17, 15-5

I double blev finalen vundet af Torben Rasmussen og Tom Linnert,

Vejle. Ved landsmesterskaberne i Vingsted-Centeret ved Vejle vandt Rikke Hansen (til venstre) og Anne-Lise Hansen landsmesterskabet i bordtennis i Dame-B double.

Vejle. At the All-Denmark championships in the Vingsted-Centre near Vejle Rikke Hansen (left) and Anne-Lise Hansen won the All-Denmark table tennis championship in the ladies'-B doubles.



der slog Ib Gade-Gerst og Mogens Holmen Nielsen med cifrene 15-12, 15-14.

I mixed-double, der mønstrede 5 par, kom finalen til at stå mellem Alice Weye og Mogens Holmen Nielsen og Birgit Sløk og Jens Andersen med sidstnævnte par som vinder med cifrene 15-11, 18-16.

Damesingle blev ligesom sidste år vundet af Else Andersen, der i år havde Alice Weye som sin modstander. Resultatet af kampen blev efter 3 hårde sæt 11-3, 11-12, 11-3.

Efter finalen hyggede deltagerne sig i CBKs hyggelige klublokale, og efter en lille forfriskning uddelte ØKBs formand, Ib Gade-Gerst, præmier.

Klubmestre 1975:

Herresingle A-rækken:
Torben Rasmussen

Herresingle B-rækken:
Bent Poulsen

Damesingle:

Else Andersen

Herredouble:

Torben Rasmussen og Tom Linnert

Mixed-double:

Birgit Sløk og Jens Andersen

Yderligere oplysninger angående badminton kan fås hos: Arnt Møller Pedersen, Holm & Wonsild, telefon 14 00 69.

**Bord
tennis**



Den 17. marts spillede vort 2. hold finale i KFIUs cup-turnering for serierhold. Finalen var henlagt til Zeros lokaler i Møllegade, og modstanderen var BRFIF. Vi kom ret hurtigt

bagud 0-2, men lidt efter lidt kom vi i gang og kom op på en føring på 3-2. BRFFIF vandt dog 5-3 efter en spændende kamp, hvor sejren faktisk kunne været gået til begge sider.

Den 15. og 16. marts deltog vi i DDSG & Is Landsmesterskaber, som i år var henlagt til det smukke Vingsted-Center. Vi har i de sidste år haft mange deltagere med ved disse mesterskaber, som har været tæt ved en topplacering, men det har glippet hver gang. I år tog vi revanche, idet ØKB hjemførte to landsmesterskaber, begge på spindesiden. Anne-Lise Hansen, som blev nr. 2 ved KFIUs Unionsmesterskaber, blev landmester i Dame-B, og sammen med Rikke Hansen blev hun også landmester i

Dame-B double. Denne konstellation vandt også unionsmesterskabet tidligere på året. Af andre resultater ved disse landsmesterskaber kan nævnes, at Vagn Olsen og Henrik Laursen nåede til semifinalen i herre-C double, og Erik Hansen og Flemming Jensen nåede til kvartfinalen i denne række. Endvidere blev Flemming Jensen puljevinder i C-rækken, men tabte senere sin næste kamp til C-rækkens endelige vinder.

Traditionen tro dannede ØKBs årlige interne handicapturering afslutning på sæsonen 74/75. Selv om vi i år kun havde 13 tilmeldinger til denne turnering, som blev afviklet den 26. april, blev vi i de indledende puljer vidne til mange spændende

kampe. De 3 puljevindere: Minna Hansen, Søren Tougaard og Svend Mathiesen mødtes i et afsluttende alle mod alle slutspil. Endelig vinder blev Svend Mathiesen, (handicap + 13), nr. 2 blev Søren Tougaard (0), og endelig blev Minna Hansen (+ 15) nr. 3.

Bordtennisafdelingen slutter nu sin sæson 74/75, som har været en stor sæson for os. Vi håber at se alle de spillere, som har bidraget til denne gode sæson samt mange nye ansigter, når vi lægger ud igen 1. september.

Nærmere meddelelse herom vil fremkomme senere. Oplysninger om bordtennisafdelingen kan indhentes hos Erik Hansen, Eksportafdelingen, telefon 11 83 00, lokal 313.



Returkampen mod Vigo Charcuteri A/S, Ebeltoft, blev spillet på Genforeningspladsen i København lørdag den 22. marts. Spillerne fra Vigo ankom lørdag formiddag, hvor de blev budt velkommen på Gentofte Hotel.

Vigos hold var stærkt opsat på at få revanche for sidste års nederlag på 2-5 i Ebeltoft, da kampen på Genforeningspladsen startede klokken 15.30. Med en chokstart bragte ØKB sig foran 1-0 efter kun 45 sekunders spil, men 15 minutter senere udlignede Vigo til 1-1, hvilket blev 1. halvlegs resultat. Med vinden i ryggen i 2. halvleg fik vi bedre greb om spillet, og med syv gode mål sluttede kampen 8-1 til ØKB. Vore målscorere var: Kenn Damsgaard 3 mål, Kenn Salling 2 mål, Preben Rosell 2 mål og Carl Gade 1 mål.

I KFIUs fodboldturnering har ØKB opnået følgende resultater i 2. division:

ØKB - Amagerbanken	1-1
Toldvæsenet - ØKB	2-1
Lyngby Rådhus - ØKB	3-1
ØKB - Handelsbanken	2-0
ØKB - Privatbanken	3-2
ØKB - Mærsk	3-0
Arbejdernes Landsbank - ØKB	4-2

1-1 København. ØKBs fodboldhold, som den 22. marts slog Vigo Charcuteri 8-1.

2-1 Copenhagen. The football team of EAC Sports Club, which won the match against Vigo Charcuteri 8-1 on 22nd March.

3-1 Back row, right to left: Verner Grøndal (coach), Mogens Refsgaard, Kenn Salling, Kenn Damsgaard, Kaj Lykke Iversen, Erik Frantz, and Preben Rosell. Front row, right to left: Bjarne Petersen, Kasper Schultz, Peter Hejlesen, Carl Gade, Kim Grønbaek, and Carsten Frantzen.





Håndbold

Søndag den 13. april deltog vi i Rørernes Håndboldturnering 1975 i Kildeskovshallen, Gentofte, arrangeret af Skovshoved Roklub. Det var en cup-turnering, og vi spillede i stævnets A-række. I 1. runde vandt vi over Hellerup med 12-8, i semifinalen besejrede vi Stevns med 13-4 og blev vinder af A-rækken med en finalesejr på 13-8 over Kolding.



Roning

For at udnytte et forventet varmt forår, indledtes ØKRs rosæson i år allerede den 4. april.

Vejret var imidlertid ikke det allerbedste ved standerhejsningen, og der var da også kun et enkelt hold, som følte sig fristet til at tage den traditionelle rotur rundt i havnen efter standerhejsningen.

Arrangementet forløb i øvrigt som tidligere med en kort tale af formanden, hejsning af standeren, reception for klubbens medlemmer og gæster, samt til slut fest til ud på natten.

ØKR arbejder i år efter samme linier, som vi med held gennemførte de seneste år, hvor der har været to ugentlige klubaftener (tirsdage og torsdage). Samtidig er der naturligvis mulighed for at ro på andre tidspunkter, hvor man kan samle hold f. eks. om morgenen og i weekenden.

I skrivende stund er ca. 1 måned af rosæsonen forløbet, og i den periode har klubbens aktiviteter været vist en ikke ubetydelig interesse af såvel juniorer som »old boys«. Såfremt sommeren ikke bliver langt under middel, tyder meget således på en ny successæson.

Da der nu er åbnet mulighed for, at »søens folk« under hjemmeophold kan deltage i ØKBs aktiviteter med et nedsat kontingent, håber klubben, at nogle finder det naturligt at holde kontakten med »det våde element« vedlige ved at deltage i ØKs roklub.

Søfolk så vel som »landkrabber« vil kunne finde yderligere oplysninger i ØKB Sportsnyt.

Tennis



Handicapturneringen 1975 blev afviklet i dagene fra mandag den 7. april til og med lørdag den 19. april.

Turneringen blev i år på grund af den store tilslutning (i alt 22 par)

afviklet som en »knock-out« turnering, og de fire par, som spillede sig frem til semifinalerne, var:

Øverste halvdel:

S. Lysgaard Jørgensen og Chr. Bonnesen ÷ 15.

Bodil Brøgger og Henrik Pilgaard ÷ 15.

Nederste halvdel:

Hanna Hansen og Jørgen Mathiasen 0.

T. W. Schmith og Odd Svennevig ÷ 30.

Den spændende finale kom til at stå mellem S. Lysgaard Jørgensen og Chr. Bonnesen og Hanna Hansen og Jørgen Mathiasen, i hvilken S. Lysgaard Jørgensen og Chr. Bonnesen trak det længste strå og vandt ØKBs tennishandicapturering 1975 med cifrene 6-2, 6-4. I. G.-G.

M.s. Andorra. Om bord på m.s. Andorra har man selv lavet en grill. Et cykelhjul er monteret på grill-armen, og ved hjælp af skibets spil drejer kyllingerne lystigt rundt over det brændende kul.

Foto: Matros Peer Ebling, m.s. Andorra.

M.s. Andorra. On board m.s. Andorra they have made their own grill. A bicycle wheel has been mounted on the shaft of the grill, and the winch of the ship keeps the chickens turning merrily over the burning coal.

Photo: Seaman Peer Ebling, m.s. Andorra.



Spørgeskemaet bedes udfyldt og tilbagesendt til Publicityafdelingen, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Holbergsgade 2, 1099 København K., inden 1. august 1975.

Kindly complete and return the questionnaire to Publicity Department, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Holbergsgade 2, DK-1099 Copenhagen K., before 1st August, 1975.

Hvis pladsen afsat til besvarelser ikke er tilstrækkelig, er De velkommen til at vedlægge bilag.

In case the space reserved for answers is insufficient please attach extra sheet(s).

Navn/Name:	Stilling/Position:	<input type="checkbox"/> Gift / Married <input type="checkbox"/> Ugift / Single	Ansættelsesår: Year of employment:
Afdeling/Department:	Afdelingsadresse/Address of department:	By / Town:	

Distribution	Modtager De ØK bladet: Do you receive EAC News:	<input type="checkbox"/> direkte med post? / direct by mail? <input type="checkbox"/> på jobbet? / at the office?	<input type="checkbox"/> på anden måde? / otherwise?
	Hvis "på anden måde", hvilken? / If "otherwise", how?		Modtager De ØK bladet i det enkelte nummers udgivelsesmåned? Do you receive each issue of EAC News within the month of publication?
		<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nej / No	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nej / No
Har De fået alle numre af de sidste 2 årgange, eller er der huller? Have you received all issues during the past two years, or have some not turned up?		<input type="checkbox"/> komplet / complete <input type="checkbox"/> huller / incomplete	

Udseende / Get-up	Gemmer De ØK bladet efter første læsning? Do you keep EAC News after having read it?	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nej / No	Hvis "Ja", læser De gamle numre? If "Yes", do you re-read old issues?	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nej / No
	Ser forretningsforbindelser og/eller lokalt ansatte Deres eksemplarer af ØK bladet? Is your copy of EAC News seen by business connections and/or local employees?	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nej / No	Hvis "Ja" <input type="checkbox"/> Forretningsforbindelser If "Yes" <input type="checkbox"/> Business connections	<input type="checkbox"/> Lokalt ansatte <input type="checkbox"/> Local employees
Er ØK bladets udstyr Dem en hjælp i almindeligt PR-arbejde? Does the make-up of EAC News assist you in general PR work?		<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nej / No	Har De indvendinger mod ØK bladets udseende? Do you have any complaints about the make-up of EAC News?	
		<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nej / No	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nej / No	
Hvis "Ja", hvilke? / If "Yes", which?				

Indhold / Contents	I hvilken rækkefølge læser De stoffet i ØK bladet? (angiv rækkefølge med tal): In which sequence do you read the subjects in EAC News? (kindly number in sequence of preference):			
	<input type="checkbox"/> Kompagni-nyt / Company news	<input type="checkbox"/> Andet stof om personaleaktiviteter / Other subjects on personnel activities	<input type="checkbox"/> Personale-nyt / Staff news	<input type="checkbox"/> Stof om Kompagniets egne aktiviteter / Articles about our Company's own activities
<input type="checkbox"/> Stof om associerede firmaers aktiviteter / Articles about activities of associated companies	<input type="checkbox"/> Sporten / Sports	<input type="checkbox"/> Almene emner / General subjects	<input type="checkbox"/> Snapshots / Snapshots	
<input type="checkbox"/> Sømandsidræt / Maritime sports				

Hvad læser De aldrig? Subjects never read by you:	
Giver ØK bladet tilstrækkelig information til andre om Deres eget område? Does EAC News adequately cover information to others about your own particular field?	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nej / No
Hvis "Nej", hvad savner De? / If "No", what is lacking?	

Dækker ØK bladet Deres eget behov for information om: Does EAC News cover your own needs concerning information about:		1) Kompagniets aktiviteter i almindelighed? 1) Our Company's activities in general?	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nej / No
2) de kollegiale relationer? 2) Inter-collegiate relations?	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nej / No	3) almene lokale forhold (topografiske, kulturelle o.l.), hvor Kompagniet virker? 3) general local conditions (topographical, cultural etc.) where our Company operates?	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nej / No

Hvis "Nej", hvad savner De? / If "No", kindly specify:	
Kan De hjælpe redaktionen med stof? Can you contribute with articles etc.?	
<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nej / No	

Læser Deres ægtefælle ØK bladet? Does your spouse read EAC News?	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nej / No	Hvis "Ja", hvad læser hun/han fortrinsvis? If "Yes", what does she/he preferably read?
Kunne De tænke Dem særligt stof for eller om ægtefæller? Do you have any thoughts about particular subjects for or about spouses?		<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nej / No
		Hvis "Ja", hvilket? / If "Yes", which?

Hvad savner De i ØK bladet udover det ovenfor anførte? Do you otherwise miss anything in EAC News?		<input type="checkbox"/> intet / nothing <input type="checkbox"/> følgende / the following:

Har De generelle indvendinger mod ØK bladets indhold? Do you have any general complaints about the contents of EAC News?	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nej / No	Hvis "Ja", hvilke? / If "Yes", which?

Hvorledes mener De ellers, at ØK bladet kan forbedres? How do you feel EAC News could otherwise be improved?	

Dato / Date	Underskrift / Signature

ØKB og skibsofficerer

Fra skibene er der kommet forespørgsel om, hvorvidt ilandværende skibsofficerer på ferie eller andet midlertidigt ophold hjemme, kan benytte sig af ØKBs arrangementer og faciliteter.

Spørgsmålet har været drøftet mellem Personaleinspektionen og ØKB, og det kan oplyses, at deltagelse er betinget af medlemskab af ØKB, hvis kontingent normalt er 10 kr. månedligt.

Der er imidlertid nu etableret en særordning for de officerer, der normalt sejler på langfart, idet disse kan

optages som medlemmer mod et årligt kontingent på kr. 40,- idet beløbet er baseret på de gennemsnitlige tidsmæssige muligheder, officererne har for at benytte medlemskabet.

Evt. interesserede kan få nærmere oplysninger ved henvendelse til Personaleinspektionen eller hos ØKB direkte.

Sømandsidræt (og meget mere)

Idrættens store betydning som samlingspunkt kan ikke drages i tvivl. Fra de mange idrætsklubber i land ved vi, at sunde interesser får lov til at udfolde sig, og mangt et venskab er opstået gennem de fælles glæder på idrætspladserne.

På næsten samme måde er det for vore søfarende. Dog er mulighederne ikke helt de samme. Handelsflådens Velfærdsråd har i samarbejde med vore søsterorganisationer i Norge, Finland og Sverige gennem mere end 25 år organiseret og arrangeret konkurrencer i fodbold, fri idræt, bordtennis og svømning. De fire nævnte idrætsgrene er afviklet på idrætsbaner rundt om på jorden under mange forskellige ofte helt specielle forhold. Enkelte gange har der været mulighed for den søfarende til også at dyrke andre idrætsgrene som roning, volleyball og basketball, men egentlige turneringer har ikke været organiseret.

Efterhånden som skibene automatiseres og havneopholdene bliver kortere og kortere, vil det i stigende grad blive vanskeligt at dyrke holdidræt, thi også ved land er der arbejde om bord, der må udføres.

Mange søfarende har gennem idrætten fået deres første kendskab til Handelsflådens Velfærdsråd, og vi har ofte set, at deltagelse i et idrætsarrangement under et skibs ophold ved land har været begyndelsen til en organiseret skibsklub med mange aktiviteter på programmet.

Handelsflådens Velfærdsråd mærker også, at skibene ligger kortere og kortere ved land, idet deltagelsen i vore idrætskonkurrencer uden tvivl har toppet. I stedet kan velfærdskontoret glæde sig over, at de fælles arrangementer om bord, mens skibet er i søen, er i stadig udvikling.

Mange af Kompagniets skibe har organiserede skibsklubber, med hvem velfærdskontoret har et fortrinligt samarbejde. 16 mm filmudstyr findes i alle Kompagniets skibe, og det giver de søfarende mulighed for afslapning på de lange rejser. Filmene, der vises, er de samme, som vises i land, blot nedkopieret til 16 mm. I samarbejde med det norske Statens Velfærdskontor for Handelsflåten købes rettighederne af filmudlejere. Kopiering og distribution er på Handelsflådens Velfærdsråds ansvar og regning. Rettighederne til filmene købes for en periode af 6 år. Skibene betaler kr. 115,00 i leje pr. film.

Siden 1. april 1974 har der været mulighed for at etablere studiekredse om bord i lighed med, hvad man kan i land. Indtil nu har kun m.s. *Bogota* og m.s. *Casuarina* fra Kompagniet taget mod dette tilbud. Efterhånden som denne studieform bliver kendt, er det vort håb, at den vil blive et værdifuldt supplement til fælles fritidsaktiviteter om bord. Studiekredslærerens løn betales af Undervisningsministeriet over fritidsloven, og timelønnen andrager p.t. kr. 74,00. Der kræves ikke stor eksamen for at

lede en studiekreds, blot almen viden om emnet og talent for at organisere og lede.

Om bord på m.s. *Bogota* var emnet spansk og leder/lærer var letmatros Jan Staack-Pedersen. Denne studiekreds er afsluttet. På m.s. *Casuarina* er emnet også spansk, og her er 1. styrmand Curt Hoé leder/lærer.

Mon ikke denne kombination af fritidsvirksomhed og studie vil have gode muligheder for succes i de skibe, der sejler på Vestafrika og som har lang ventetid på redan ud for Lagos?

Apropos ventetid på Lagos red. Klubformand Bjarne Rasmussen fra m.s. *Beira* skriver, at da det blev kendt, at skibet ville få lang ventetid, blev der afholdt møde i skibsklubben, og arrangementerne blev lagt i faste rammer. Flere grillfester er afholdt. Efter en velkomstdrink blev der serveret grill-bøffer og rødvin, og senere på aftenen tonede hjemlandets vemodige sange ud under den afrikanske nattehimmel.

Et bankospil med fine præmier blev ligeledes afviklet, ligesom filmforevisninger var en populær afveksling. Der har været afholdt en bordtennisturnering og whistturnering, og lørdag den 12. april var man på en dejlig strandtur til Tarkwa Beach. I denne tur deltog også besætningsmedlemmer fra m.s. *Alameda* og m.s. *Siena*.

Under et ophold i Abidjan blev der arrangeret en badetur til en lille ø. Man medbragte selv pølser og grill samt læskende forfriskninger. Dette eksempel fra m.s. *Beira* viser, at en organiseret skibsklub kan løse en del fritidsproblemer om bord på et skib.

F.F.-O.

